

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.10.2026 14:09:15
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bdfd9

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра французского языка

«Утверждаю»

Проректор по учебно-методической работе

____ Ю.А. Устименко
«23» сентября 2021 г.

**Рабочая программа дисциплины
Б1.В.08 История языка**

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Французский язык, Английский язык**

Форма обучения: очная

Курс – 4

Семестр – 7

Всего зачетных единиц – 2, всего часов – 72

Форма отчетности: зачёт – 7 семестр

Программу разработал:

канд. пед. наук, доцент Н.Н. Цурцилина

Одобрена на заседании кафедры французского языка

«16» сентября 2021 года, протокол № 1

Смоленск
2021

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.В.08 «История языка» относится к блоку дисциплин по выбору вариативной части ОП по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя направлениями подготовки), направленность (профиль) Французский язык. Английский язык.

Изучение курса базируется на знаниях, полученных во время освоения следующих дисциплин: «Языкознание», «Фонетика (французский язык)», «Грамматика (французский язык)», «Стилистика», «История и культура Франции». Используются инновационные образовательные технологии (концентрированное обучение, метод укрупнения дидактических единиц и др.; работа в мультимедийном классе, использование Интернет-ресурсов, подготовка творческих проектов, творческих заданий, в том числе в форме электронных презентаций, и пр.).

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ПК-5. Способен использовать научные знания в предметной области (французский язык) в процессе формирования предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы	Знать: классические труды и новые научные достижения в области французского языка и зарубежного языкознания. Уметь: демонстрировать знания в области теории и практики французского языка при формировании предметной компетенции обучающихся в рамках реализации основной общеобразовательной программы. Владеть: навыками функциональной грамотности по французскому языку.

3. Содержание дисциплины

Старофранцузский язык. Проблемы и методы изучения истории французского языка. Основные понятия. Периодизация истории французского языка. Фонетическая система старофранцузского языка. Морфология имени в старофранцузском языке: артикль, существительное, прилагательное, местоимение. Характеристика глагольной системы: личные и неличные формы, видо-временные глагольные формы, наклонение, залог. Синтаксис старофранцузского языка. Лексика и словообразование.

Среднефранцузский язык. Расширение сферы употребления французского письменно-литературного языка. Первые грамматики. Фонетика и орфография среднефранцузского языка. Грамматический строй среднефранцузского языка: система артикля, существительное, местоимение, глагол. Причины непродуктивности склонения во французском языке. Особенности синтаксиса в среднефранцузский период. Обогащение словаря в среднефранцузский период. Основные тенденции развития словарного состава.

Новофранцузский (классический) язык. Внешняя история: деятельность Французской Академии, нормирование французского языка, языковые теории 18 века, революция 1789 г. Фонетика и грамматика. Грамматическая система. Словарный состав французского языка 17–18 вв. Историческая стилистика.

4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции	практические занятия	самостоятельная работа
1.	Проблемы и методы изучения истории французского языка. Периодизация истории французского языка.	3	1	1	1
2.	Фонетическая система старофранцузского языка.	4	2	2	
3.	Морфология имени в старофранцузском языке: артикль, существительное, прилагательное.	3	1	1	1
4.	Морфология имени в старофранцузском языке: местоимение.	2	1	1	
5.	Характеристика глагольной системы: личные и неличные формы.	5	2	2	1
6.	Видо-временные глагольные формы старофранцузского языка.	5	2	2	1
7.	Наклонение и залог в старофранцузский период.	5	2	2	1
8.	Синтаксис старофранцузского языка.	5	2	2	1
9.	Лексика и словообразование в старофранцузском языке. Тексты старофранцузского периода.	5	2	2	1
10.	Среднефранцузский язык: расширение сферы употребления французского языка. Первые грамматики.	5	2	2	1
11.	Фонетика и орфография среднефранцузского языка.	5	2	2	1
12.	Грамматический строй среднефранцузского языка: система артикля, существительное, местоимение, глагол.	5	2	2	1
13.	Грамматический строй среднефранцузского языка: глагол.	4	2	2	

14.	Особенности синтаксиса в среднефранцузский период	4	2	2	
15.	Обогащение словаря в среднефранцузский период. Основные тенденции развития словарного состава. Тексты среднефранцузского периода.	5	2	2	1
16.	Внешняя история новофранцузского языка: нормирование французского языка, языковые теории 18 века, революция 1789 г. Фонетика.	3	1	1	1
17.	Грамматическая система в новофранцузский период.	2	1	1	
18.	Словарный состав французского языка 17-18 вв. Тексты 18 века (революционного периода, романтического периода).	2	1	1	
	Итого	72	30	30	12

5. Виды учебной деятельности

Лекции

1. Знакомство с проблемами и методами изучения истории французского языка, с периодизацией истории французского языка, с фонетической системой старофранцузского языка, с морфологией имени в старофранцузском языке (артикле, существительное, прилагательное).

2. Характеристика глагольной системы (личные и неличные формы), видо-временных глагольных форм старофранцузского языка, наклонения и залога в старофранцузский период, синтаксиса старофранцузского языка, лексики и словообразования в старофранцузском языке.

3. Изучение среднефранцузского периода: расширение сферы употребления французского языка. Первые грамматики.

4. Знакомство с фонетическим строем и орфографией среднефранцузского языка, с грамматическим строем среднефранцузского языка (система артикля, существительное, местоимение, глагол), грамматическим строем среднефранцузского языка (глагол), с особенностями синтаксиса в среднефранцузский период.

5. Знакомство со способами обогащения словаря в среднефранцузский период. Основные тенденции развития словарного состава.

6. Знакомство с внешней историей новофранцузского языка (нормирование французского языка, языковые теории 18 века, революция 1789 г. Фонетическая и грамматическая система в новофранцузский период.

7. Знакомство со способами формирования словарного состава французского языка 17-18 вв.

Темы практических занятий

1. Романия как историческое понятие. Территориальные варианты романского праязыка. Эволюция латинской фонетической системы. Эволюция имени.
2. Эволюция глагола.
3. Страсбургские клятвы – первый памятник французского языка.
4. Фонетический строй старофранцузского языка.
5. Артикль и имя существительное в старофранцузский период.
6. Прилагательные и местоимения старофранцузского языка.
7. Глагольные формы изъявительного наклонения (простые времена). Песнь о Роланде.
8. Сложные времена изъявительного наклонения. Песнь о Роланде.
9. Употребление времен изъявительного наклонения в старофранцузском языке. Паломничество Карла Великого.
10. Сослагательное наклонение в старофранцузском языке.
11. Условное наклонение в старофранцузском языке. Мария Французская.
12. Залог. Наречие.
13. Синтаксис старофранцузского языка.
14. Среднефранцузский период: внешняя история французского языка. Графика.
15. Фонетика среднефранцузского периода.
16. Грамматика 14-16 веков: существительное и прилагательное, местоимение. Причины утраты склонения во французском языке.
17. Грамматика 14-16 веков: глагол. Синтаксис среднефранцузского языка. Ф. Вийон.
18. Лексика старофранцузского и среднефранцузского языка. Ф. Рабле. Гаргантюа и Пантагрюэль.

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины

6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

Формы текущей аттестации:

- письменные тесты по пройденным темам;
- обсуждение изученных проблем на практическом занятии;
- устные доклады на практическом занятии.

Образец тестового задания

1)

1. Процесс превращения дифтонга в одну гласную фонему называется ...
2. Межзубные согласные во французском языке утрачиваются в а) 10 веке, б) 11 веке, в) 12 веке, г) 13 веке.
3. Скрипта – это: а) буквы, графемы, б) региональная письменная традиция, в) письменный диалект, г) все ответы верны.
4. Какой способ словообразования был наименее продуктивным в старофранцузский период: а) суффиксация, б) префиксация, в) словосложение, г) ни один ответ не верен.

2)

La Chanson de Roland en ancien français

Exercice 1

a - Lisez les cinq premiers vers du texte en ancien français (aidez-vous de la traduction en français moderne).

b - Relevez les mots que vous reconnaissez, et dites quelles différences vous remarquez, quels mots de la même famille vous connaissez.

c - Ce texte est-il écrit en prose ou en vers ? Justifiez votre réponse.

Exercice 2

Lisez la laisse (лесса, строфа в старофранцузских поэмах) ci-dessous en ancien français, puis complétez le texte traduit en français moderne.

Ancien français

«Cumpainz Rollant, l'olifan car sunez:
Si l'orrat Carles, ferat l'ost returner,
Succurrat nos li reis od tut sun barnet.»
Respont Rollant : « Ne placet Damnedeu
Que mi parent pur mei seient blasmet
Ne France dulce ja cheet en viltet !
Einz i ferrai de Durendal asez,
Ma bone espee que ai ceint al costet :
Tut en verrez le brant ensanglentet.
Felun paien mar i sunt asemblez :
Jo vos plevis, tuz sunt a mort livrez. » (Laisse LXXXIV)

Français moderne

« Roland mon ... ,sonnez l'olifan (олифант, рыцарский рог из слоновой кости):
Ainsi ... l'entendra, il ... revenir l'armée,
Il nous ... avec tous ses barons. »
Roland ... : « Ne plaise à Dieu
Que mes soient blâmés
Et que ... France tombe dans le mépris !
Mais je frapperai de Durendal avec force,
Ma que j'ai ceinte au ... :
Vous en verrez la lame tout
Les félons ... se pour leur malheur.
Je vous le jure, livrés à la mort. »

olifan *m* (олифант, рыцарский рог из слоновой кости):

blâmer порицать, хулить

ceindre l'épée (p.p. ceint) приготовить к бою

félon,-не предатель, изменник

3)

1.Comptez les syllabes dans chaque ligne.

2.Dites quelles sont les rimes: masculines ou féminines.

Il faut se rappeler que la poésie de ce temps était chantée, avec accompagnement de musique, ou au moins psalmodiée (петь, читать псалмы; говорить, читать монотонно).

Poésie de Rutebeuf (13e siècle), B.N., Fonds français 837, f 309, recto B.

Q' sont mi ami deuenu
Q' iauoie si pres tenu
& tant ame
ie cuit qil sont trop cler seme
j l ne furent pas bien seme
s i sont failli

Traduction

que sont devenus mes amis
que j'avais tellement entourés
et tant aimés?
je trouve qu'ils sont bien clairsemés,
on ne les avait pas bien semés;
ils ont disparu.

clairsemé редкий, разбросанный,
немногочисленный;
semer разбрасывать

Критерии оценки теста

Оценки «**отлично**» заслуживает студент, который полностью (на 100 %) усвоил материал темы, предусмотренный программой, и ответил на все вопросы теста.

Оценки «**хорошо**» заслуживает студент, усвоивший не менее 80% материала темы, предусмотренного программой, и ответил почти на все вопросы (имеет незначительные погрешности в 2-3 вопросах).

Оценки «**удовлетворительно**» заслуживает студент, усвоивший не менее 60% материала темы, предусмотренного программой, ответил на некоторые вопросы или имеет 2-3 грубые ошибки, связанные с непониманием усвоенной темы.

Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, который усвоил менее 50 % материала темы и обнаруживает существенные пробелы в знании изученных тем и почти не отвечает на поставленные вопросы и/или имеет множество (5 и более) грубых ошибок, связанных с непониманием усвоенных тем.

4) Questions

L'ANCIEN FRANÇAIS ET LA PÉRIODE FÉODALE (du 11e au 13e siècle)

1. La société féodale et les patois

1. Quels sont les grandes caractéristiques du régime féodal?
2. Quelles sont les couches sociales de cette époque-là?
3. Quelles étaient les forces de liaison et d'unification?
4. Quels sont les patois qui subsistent encore sur la plus grande partie du territoire de la France?

2. Les dialectes

1. Quelles étaient des communications de voisinage?
3. Quels sont les trois grands groupes de parlers de la principale division bipartite?
 - 3a. A quelle partie de la Gaule l'occitan correspond-il?
 - 3b. Qui est Frédéric Mistral?
 - 3c. Qu'est-ce qu'on appelle l'accent du Midi?
 - 3d. Quel est le français proprement dit?

3. Les éléments sociaux de l'unification d'une seule langue littéraire officielle et enseignée

1. Quels sont les éléments sociaux de l'unification d'une seule langue littéraire officielle et enseignée?
2. Quelle est la base territoriale **du francien**?

- 2a. Quel est le premier en date des centres de haut enseignement en France?
- 2b. Quel était le niveau d'instruction de la population?
- 2c. Comment les besoins intellectuels du peuple ont-ils été satisfaits?

4. La littérature féodale et les dialectes littéraires français

1. Faites une courte revue de la puissante littérature de l'ancien français.
 - 1a. *La vie de saint Alexis*.
 - 1b. *Chanson de Roland*.
 - 1c. Le poème de *Tristan et Iseut*.
 - 1d. Le 'roman courtois'. **Chrétien de Troyes**. *Roman de la rose*.
 - 1e. *Le Roman de Renart*.
2. Quelle est une autre forme populaire de littérature?
 - 2a. La prose littéraire. La 'chantefable' *d'Aucassin et Nicolette*. Les chroniques ou mémoires imagés de Villehardouin et de Joinville. La rédaction française des *Chroniques de saint Denis* (1275). Les premières traductions ou adaptations d'oeuvres profanes de la littérature latine ancienne (*Les faits des Romains* vers 1212). Les premiers ouvrages d'étude de la langue: traités anglo-français par les Anglais, lexique latin-français.

5. Le français et les relations internationales pendant la période féodale

1. Comment la langue française communiquait-elle avec l'extérieur?
2. Quelles ont été les influences des pays non catholiques qui ont contribué à l'essor des techniques et des arts en France, en même temps que de la philosophie et des sciences?

Темы докладов к практическим занятиям

1. Язык и общество. Внешняя история языка.
2. Французский язык среди других романских языков.
3. Словарь старофранцузского языка.
4. Первые описания французского языка.
5. Классический французский язык (XVII – XVIII вв.). Лингвистическая ситуация во Франции.
6. Работа над словарём в XVIII веке.

Критерии оценки доклада:

Оценки «**отлично**» заслуживает студент, обнаруживший глубокое знание темы, умение свободно изложить основное содержание доклада, ответить на вопросы в рамках сообщаемой темы, а также проявивший творческие способности в понимании, изложении и синтезе материала.

Оценки «**хорошо**» заслуживает студент, обнаруживший полное знание темы, умение свободно изложить основное содержание доклада, ответить на некоторые вопросы в рамках сообщаемой темы, допустивший некоторые неточности в понимании материала.

Оценки «**удовлетворительно**» заслуживает студент, не свободно излагающий материал, допустивший погрешности в ответе, но обладающий необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, допустившему принципиальные ошибки в подготовке и понимании темы, а также при отсутствии подготовленного выступления.

Промежуточный контроль

Формы промежуточной аттестации:

-зачёт на основании результатов аудиторной и самостоятельной работы, выполненной в течение семестра (7 семестр)

Список тем для самостоятельной подготовки к зачёту

1. Романия как историческое понятие. Территориальные варианты романского праязыка. Эволюция латинской фонетической системы. Эволюция имени.
2. Эволюция глагола.
3. Страсбургские клятвы – первый памятник французского языка.
4. Фонетический строй старофранцузского языка.
5. Артикль и имя существительное в старофранцузский период.
6. Прилагательные и местоимения старофранцузского языка.
7. Глагольные формы изъявительного наклонения (простые времена). Песнь о Роланде.
8. Сложные времена изъявительного наклонения. Песнь о Роланде.
9. Употребление времен изъявительного наклонения в старофранцузском языке.
10. Паломничество Карла Великого.
11. Сослагательное наклонение в старофранцузском языке.
12. Условное наклонение в старофранцузском языке. Мария Французская.
13. Залог. Наречие.
14. Синтаксис старофранцузского языка.
15. Среднефранцузский период: внешняя история французского языка. Графика.
16. Фонетика среднефранцузского периода.
17. Грамматика 14-16 веков: существительное и прилагательное, местоимение.
18. Причины утраты склонения во французском языке.
19. Грамматика 14-16 веков: глагол. Синтаксис среднефранцузского языка. Ф. Вийон.
20. Лексика старофранцузского и среднефранцузского языка. Ф. Рабле. Гаргантюа и Пантагрюэль.

Критерии оценки зачёта

Оценка «**зачтено**» ставится студенту при условии, если он

- активно участвовал во всех практических занятиях, получал положительные оценки по аудиторным и самостоятельным заданиям.
- написал на оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» все тестовые работы.
- показал в течение семестра хорошее владение теоретическим и практическим материалом курса в соответствии с программой.

Оценка «**не зачтено**» ставится, если студент не владеет теоретическим и практическим материалом курса в соответствии с программой. А также в случае, если студент не участвовал в практических занятиях и не выполнил задания для самостоятельной работы.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1. Основная литература

1. Скредина, Л. М. История французского языка : учебник для вузов / Л. М. Скредина, Л. А. Становая. — 3-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 463 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15636-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/509248> (дата обращения: 01.07.2022). Бурсье Э. Основы романского языкознания. – М.: ЛКИ, 2008.

2. Сергиевский, М. В. История французского языка / М. В. Сергиевский. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 287 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06441-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493980> (дата обращения: 01.07.2022). 513 р.

7.2. Дополнительная литература

1. Доза А. История французского языка. — М.: ЛКИ, 2009.
2. Шишмарев В.Ф. Историческая морфология французского языка. — М.: ЛКИ, 2011.
3. Шишмарев В.Ф. Книга для чтения по истории французского языка. — М.: ЛКИ, 2011.
4. 6.Cohen M. 6.Histoire d'une langue: le français. Paris: Messidor-Éditions sociales, 1987. Катагощина Н.А., Васильева Н.М. Курс истории французского языка. — М.: Диана, 1997.
5. Сабанеева М.К., Щерба Г.М. Историческая грамматика французского языка. - Л.:Издательство Ленинградского университета, 1990.
6. Гак В.Г. Введение во французскую филологию. -М.: Просвещение, 1986.
7. Катагощина Н.А., Гурычева М.С, Аллендорф К.С. История французского языка. — 2-е изд., испр. М.: Высшая школа, 1976.
8. Алисова Т.Б., Репина Т.А., Таривердиева М.А. Введение в романскую филологию. — 2-е изд. — М.: Высшая школа, 1987.
9. Chigarevskaja N. A. Précis de l'histoire de la langue française. - М.: Просвещение, 1983.

7.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети

«Интернет»

<http://www.academie-francaise.fr/langue/index.html>;
http://www.saliclmc.ca/showpage.asp?file=langues_en_presence/langues_off/fr_histoire&language=fr&updatemenu=true;
<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/francophonie/histlngfrn.htm>

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского типа и лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы:

ауд.218 (стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроекторEPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Ауд.117(стандартная учебная мебель (30 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер ShivakiDVD 811.). Ауд.102 (стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер). Ауд.103 (стандартная учебная мебель (32 посадочных места), место преподавателя: стол (1), стул (1);TVSamsung (1), DVD-плеер (1). Ауд.105 (стандартная учебная мебель (26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер).

9. Программное обеспечение

Программное обеспечение: Microsoft Open License (Windows XP, 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016), лицензия 66975477 от 03.06.2016 (бессрочно).